Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | podobnie jak procesowałem się z waszymi ojcami na pustyni ziemi egipskiej, tak będę procesował się z wami – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak sądziłem się z waszymi ojcami, na pustyni, w pobliżu Egiptu. Z wami będzie podobnie — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak sądziłem waszych ojców na pustyni ziemi Egiptu, tak was będę sądzić, mówi Pan BÓG; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakom się sądził z ojcami waszymi na puszczy ziemi Egipskiej, tak się z wami sądzić będę, mówi panujący Pan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jakom się sądem rozpierał przeciw ojcom waszym na puszczy ziemi Egipskiej, tak was sądzić będę, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podobnie jak sądziłem waszych przodków na pustyni ziemi egipskiej, tak i was sądzić będę - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak procesowałem się z waszymi ojcami na pustyni ziemi egipskiej, tak będę się z wami procesował - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jak sądziłem waszych ojców na pustyni ziemi egipskiej, tak będę was sądził – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak sądziłem waszych przodków na pustyni ziemi egipskiej, tak będę sądził i was - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak wiodłem spór z ojcami waszymi na pustyni kraju egipskiego, tak będę się prawował z wami - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як Я розсудився з вашими батьками в пустині єгипетскої землі, так судитиму вас, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak się rozprawiłem z waszymi ojcami na pustyni ziemi Micraim – tak też się rozprawie z wami, mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJak się sądziłem z waszymi praojcami na pustkowiu ziemi egipskiej, tak będę się sądził z wamiʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |